

PRESSE

togram

Yves Jourdan,
Président de la Maison des jeunes
et de la Culture de Martigues,
espace, création, animation, recherche,

Claude Villecourt,
Président du Lions Club
Martigues-Golfe de Fos.

ont le plaisir de vous convier au
vernissage de l'exposition :

jeunes créateurs

la femme et le féminin

dessins, peintures, installations

le jeudi 14 mai, à 18h30

Salle de l'Aigalier
place du 8 mai, 13500 Martigues


vernissage suivi
d'une performance
chorégraphique
de l'école
Yvette Rézal Dance
Compagnie,

d'un débat avec
Joël de Martino
Docteur en psychologie
sociale clinique,
psychanaliste.

du 14 au 30 mai
heures d'ouverture:
du mardi au dimanche
de 14h à 18h.
renseignements
42 07 05 36



ICB - S.A. CHRETIEN - 42 06 26 10



Barnavon
Burns
Cartier
Coste
Despres
De Battista
Harbine
Hong
Ibanez
Korczynska
Mourreau
Nahon
Payen
Peiry
Rôuquette
Soria
Stoll
Vézina
Vollekindt
Yvert

mois de la jeunesse

Le jeune talent récompensé

Deux œuvres différentes se sont partagées le premier prix du mois de la jeune création.

Le mois de la jeune création, qui a associé tout le mois de mai durant MJC et Lions Club, fut une totale réussite. Cette initiative a permis d'accueillir dans une belle exposition des «artistes dits en devenir». La dotation de 15 000 francs offerte par le Lions club s'est partagée entre Catherine Soria et Malgorzata Korczinska.

L'UNIVERS LUDIQUE DE CATHERINE SORIA

Vingt-sept ans et une double orientation pour cette fouguese jeune femme. D'un côté elle professe l'art de la rue, des matériaux de récupération, et proclame une ouverture au «social» : «je ne conçois pas l'art réservé à une élite, tout un chacun doit pouvoir y accéder» dit-elle. D'un autre côté un abord très privé, voire intime : ce sont ses «fictions autobiographiques». «Je prends pour modèle mon visage ou mon corps, à partir de quoi je fais des personnages.» L'entreprise peut sembler narcissique : «Non, ludique avant tout ! objecte Catherine Soria, je m'intéresse à la mystification, à l'étrangeté.» C'est l'un de ces «personnages», «encarapacé» dans un drapé de



plâtre, photographié presque grandeur nature qui a séduit une majorité du jury.

L'UNIVERS LUMINEUX DE MALGORZATA KORCZINSKA

Aux antipodes de cette dernière se trouve l'œuvre de sa colauréate, Malgorzata Korczinska, vingt-cinq ans. Sa «boîte à rêve», ou «boîte à secret» avait bien effectivement de quoi faire rêver. «Il s'agit expliquait-elle, d'une boîte à rêver-femme, inspirée de la forme de la figue. La figue est un symbole typiquement féminin, un fruit méditerranéen. Avec sa notion de secret, la boîte servira à ranger tous les objets de séduction.» Cette «boîte» est en réalité un meuble précieux, une pièce unique, réalisé avec la perfection et la technicité que seule peut sans

doute donner la fameuse Ecole Boule, dont est issue Korszinska. Matériaux précieux aussi : l'objet d'if plaquée et polie à l'extérieur seule apparente lorsque le «cube» est refermé, plaquage de paille de miroirs se reflétant à l'intérieur lorsque le secret est levé : lorsque l'objet s'ouvre. Ce meuble, traversé par trois grandes branches, elles aussi remarquablement travaillées, est éblouissant par la justesse et la beauté de ses proportions, ses courbes et ses angles, autant que par les contrastes qu'offrent ses matériaux. Son œuvre pourrait figurer dans une de ces boutiques de grand luxe de sa vie quotidienne est pour l'instant si éloignée.

LES AUTRES DISTINCTIONS

Un deuxième prix – une médaille du Conseil général et un livre – la Ville de Martigues – est venue récompenser trois autres œuvres : celle, commune à Dominique Vézina et Ingrid Moureau, celle de Simone Stoll et celle de Fabienne Yvert. Tandis que la médaille de l'Assemblée nationale, remise par le député Darrason au président de la MJC, Yves Jourdan, ainsi que le président du Lions Club, Claude Villecourt, est venue récompenser cette initiative innovante.

L'UNIVERS LUMINEUX DE MALGORZATA KORCZINSKA

Aux antipodes de cette dernière se trouve l'œuvre de sa colauréate, Malgorzata Korczinska, vingt-cinq ans. Sa «boîte à rêve», ou «boîte à secret» avait bien effectivement de quoi faire rêver. «Il s'agit expliquait-elle, d'une boîte à rêver-femme, inspirée de la forme de la figue. La figue est un symbole typiquement féminin, un fruit méditerranéen. Avec sa notion de secret, la boîte servira à ranger tous les objets de séduction.» Cette «boîte» est en réalité un meuble précieux, une pièce unique, réalisé avec la perfection et la technicité que seule peut sans

doute donner la fameuse Ecole Boule, dont est issue Korszinska. Matériaux précieux aussi : l'objet d'if plaquée et polie à l'extérieur, seule apparente lorsque le «cube» est refermé, plaquage de paille et de miroirs se reflétant à l'infini lorsque le secret est levé : lorsque l'objet s'ouvre. Ce meuble, traversé par trois grandes branches, elles aussi remarquablement travaillées, est éblouissant par la justesse et la beauté de ses proportions, ses courbes et ses angles, autant que par les contrastes qu'offrent ses matériaux. Son œuvre pourrait figurer dans une de ces boutiques de grand luxe dont sa vie quotidienne est pour l'instant si éloignée.



Un beau palmarès

Le premier salon des jeunes créateurs a rendu son verdict, avec à la clef un premier prix partagé par Catherine Soria, une Martégale, et Malgorzata Korczinska, une jeune Polonaise étudiante à Luminy

POUR proclamer le palmarès du premier salon des jeunes créateurs, les organisateurs avaient choisi les locaux de la villa Kharriessa comme lieu de rendez-vous. Et au moment du verdict, l'ensemble des artistes a retenu son souffle dans le secret espoir de figurer en bonne place.

Pour les membres du jury, la tâche ne fut pas des plus facile. En effet, les œuvres qui avaient été retenues constituaient un bel ensemble homogène dans la qualité. Mais il fallait bien trancher et après moultes



Les lauréates de ce premier salon des Jeunes Créateurs, récompensées par Michel Canonge et Claude Villecourt (photo Michel Garoscio)

réflexions, cinq prix ont été attribués.

Simone Stoll (deux grandes peintures), Dominique Vézia et Ingrid Moureau (photographies en trois dimensions) et Fabienne

Yvert (étiquettes) ont été récompensées par le Conseil Général et la Ville de Martigues. Quant au premier prix, offert par le Lions Club, le jury a décidé de l'attribuer à deux artistes, Catherine Soria pour sa "ca-

rapace" et Malgorzata Korczinska pour sa "boîte à rêves" se sont ainsi partagées le chèque de 15 000 Francs qui dotait ce premier prix

M.G.

Gorczka et sa boîte à rêves

MALGORZATA KORCZYNSKA, qui préfère qu'on l'appelle de son diminutif Gorczka, est Polonaise. Originaire de Gdynia, près de Gdansk, elle vit en France depuis maintenant 5 ans et s'est installée à Marseille en septembre dernier où elle étudie les Beaux Arts à Luminy. Passionnée par l'art contemporain, elle a participé au premier salon des Jeunes Créateurs et obtenu le premier prix qu'elle a partagé avec la Martégale Catherine Soria. Pour elle, s'est une reconnaissance qui pourrait bien la lancer dans le milieu très fermé de l'art.

"Depuis toute petite, je suis attirée par l'art. J'étais douée pour le dessin et ma mère m'a aidée pour que je puisse faire des études au Lycée National d'Arts Appliqués de Gdynia-Orlowo. Ce qu'elle n'avait pu faire, je le réalisais à sa place". Après cinq années d'études en Pologne, au cours desquelles elle obtient le Baccalauréat polonais et un Brevet de Technicien d'Arts Appliqués, elle décide de tenter sa chance à Paris.

"Je suis venue en France comme fille au pair pour financer mes études. J'ai eu également la chance de réussir le concours d'entrée à l'Ecole Boulle que j'ai fréquentée de 1992 à 1995. Dans cet établissement, j'ai pu progresser et travailler pour des entreprises d'ébénisterie". Car la passion de Gorczka, c'est la marquetterie, ou l'art de l'incrustation

sur bois. *"J'adore le bois, c'est un matériau d'une richesse exceptionnelle."* Durant son séjour parisien, elle va travailler pour Karl Lagerfeld, jugez de la référence, qui avait commandé à l'entreprise pour laquelle elle travaillait une table. *"Je suis allée chez lui, c'est un petit château assez délirant avec des rideaux roses aux fenêtres".*

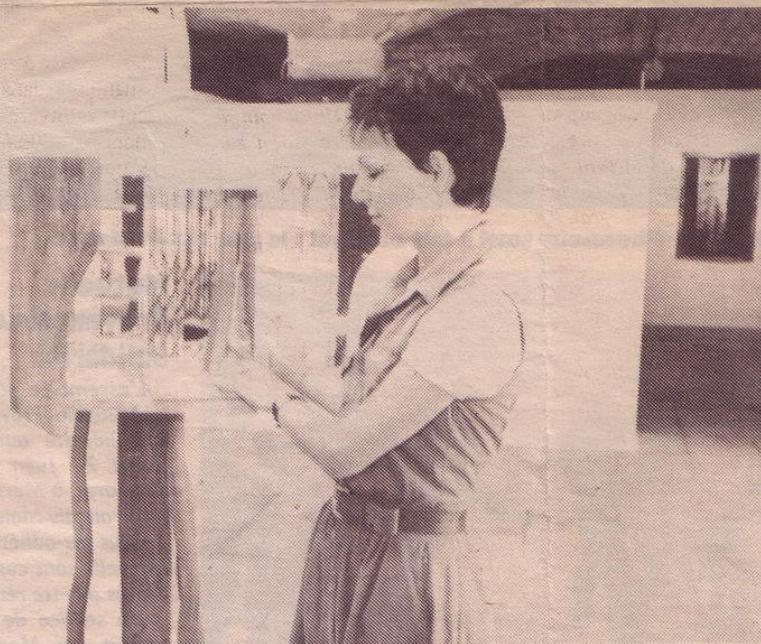
Gorcza a également élaboré un présentoir pour le musée Chagall mais sa plus belle réalisation reste la "Boîte à rêves" qui lui a permis d'obtenir le premier prix du salon des Jeunes Créateurs. *"Mon meuble a été la base de ma thèse à*

l'Ecole Boulle. J'ai réfléchi sur le thème de la figue, un fruit qui me fascine, et cette boîte à rêves est le résultat de mes recherches sur la figue." Et quand on lui demande pourquoi avoir présenté sa candidature alors que le thème du salon était "La femme et le féminin", elle répond : *"pour moi, la figue est un symbole typiquement féminin. Il existe d'ailleurs un juron marseillais qui assimile la femme à une figue sèche, j'ai voulu démontrer le contraire."*

Marseille est d'ailleurs son lieu d'adoption depuis septembre dernier. *"Je suis venue à Marseille pour découvrir le sud et son atmo-*

sphère, voir quelque chose de différent de Paris". Fascinée par les calanques, mais aussi par le village de l'Estaque, Gorczka a entrepris un travail de peinture sur ces deux thèmes dans le cadre de ses études à Luminy. *"Mais mon but, c'est de travailler dans la marquetterie. J'espère faire carrière dans ce domaine car mon rêve est de créer des meubles. Pour le moment, il me manque l'essentiel : les moyens, car des idées, j'en ai beaucoup."* Gageons que le premier prix du salon martégale lui permettra d'ouvrir certaines portes afin que Malgorzata puisse vivre de sa passion.

Michel GAROSCIO



Malgorzata Korczynska vous présente sa boîte à rêves (photo Stéfan Vlkov)

les 10 jours de l'art contemporain

■ Dominique
Castell

■ Jean
Arnaud

■ Olivier
Rollin

■ Elio
Tisi

■ Charles
Sinibaldi

■ Abilio
Neves

du 21 avril
au 10 mai

1997

SINIBALDI
design international

BUILDING NOÛLY PARADIS - 146, RUE PARADIS
13006 MARSEILLE - FRANCE
TEL 91 37 98 43 - FAX 91 53 70 47 - Parking

Mobilier - Décoration contemporaine pour l'espace privé, tertiaire et collectif

Marseille, le 3 juillet 1997

Je soussigné, Charles SINIBALDI, gérant de la SARL SINIBALDI DESIGN INTERNATIONAL,

atteste que Mlle Malgorzata KORCZYNSKA, a participé à l'exposition des « 10 jours de l'art contemporain » organisée en collaboration avec l'Office de la Culture de la Ville de Marseille et du Ministère de la Culture.

L'exposition qui s'est déroulée du 21 avril au 30 mai 1997 au sein de notre établissement, présentait des oeuvres d'artistes, dont le meuble réalisé par Mlle KORCZYNSKA, « La Boîte à Rêve ».

Ce meuble a suscité beaucoup d'émerveillement et de curiosité. Il a séduit grand nombre de nos invités présents au vernissage.

Certains restent encore sous le charme de la réflexion portée sur l'image de la femme et du lien établi entre le symbole féminin et la figue.

De part ma profession, j'ai souvent rencontré de jeunes artistes, et j'ai pu découvrir les oeuvres qu'ils avaient réalisées.

Aussi, je reste convaincu que Mlle KORCZYNSKA est douée d'une grande sensibilité. Très créative, elle oeuvre activement dans sa recherche et son travail.

On lui reconnaît des talents artistiques.

Etabli ce jour pour servir et valoir ce que de droit.

Charles SINIBALDI


SINIBALDI
design international
146, rue Paradis - 13006 MARSEILLE
Tel. 04.91.37.98.43 - Fax 04.91.53.70.47

Entreprise - 157, RUE PARADIS - 13006 MARSEILLE
S A P L au capital de 30.000 F - RC 10 B 383 - CODE APE 842 - 141 PE 42 379 676 828 0003

16
JUN

L'OBJET DESIGN AU QUOTIDIEN

22
JUILLET

Le Président du SAN
Maire de Fos-sur-Mer
Conseiller Régional

Le Maire de Miramas
Vice-Président du Conseil Général
Vice-Président du SAN

L'Adjoint au Maire de Miramas
Délégué à la Culture

ont le plaisir
de vous convier
au vernissage de l'exposition

L'objet design au quotidien

VENDREDI 16 JUIN 2000 A 18 H 30
A LA MEDIATHEQUE DE MIRAMAS

EXPOSITION DU 16 JUIN AU 22 JUILLET 2000



MEDIATHEQUE INTERCOMMUNALE
Direction des Affaires Culturelles - SAN de la Ville Nouvelle de Fos
Avenue de la République 13140 MIRAMAS Tél. 04 90 58 53 53
E-mail : scomm-math@mail.san-vnf.fr





Bien dans vos meubles au Hall 1

La Chambre Syndicale de l'Ameublement offre, chaque année, l'un des plus beaux, voire le plus beau, Salon du Meuble de France autour d'une centaine d'exposants répartis sur 6.000 m² et qui font l'effort particulier d'agencer leur espace comme s'il s'agissait de véritables pièces à vivre. Rien ne manque à la décoration et tout est aménagé «comme à la maison».

Comme précise le Président de la Chambre Syndicale de l'Ameublement, Jean-Pierre Tricoire, «le plus» que nous apportons sur la Foire est le Contrat-Sécurité Ameublement, une véritable charte signée par tous nos exposants qui s'engagent à l'obligation de qualité. L'autre avantage est la mise à disposition d'un «Stand Déco-Conseil», espace où deux décoratrices professionnelles étudient la gestion de vos pièces (apportez-leur un plan).

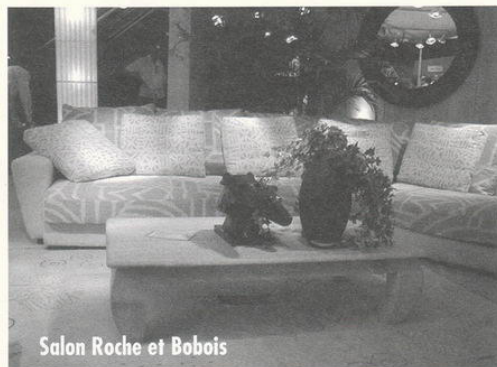


Les 2 décoratrices-conseil, Valérie et Malgorzata en compagnie de Jean-Pierre Tricoire

- M. Tricoire, comment évolue le mobilier de l'an 2.000 ?
- «Ce sont surtout les matériaux qui changent, les couleurs, les patines, on voit apparaître le métal, le verre, le marbre... On mélange les styles mais l'harmonie d'ensemble est conservée. Les copies d'ancien ont toujours la côte

comme le Louis Philippe, le Louis XV, le rustique en bois peint... On trouve de l'orme travaillé plus classique, du pin,

des bois laqués. Enfin, toutes les tendances se retrouvent sur ce très beau salon.» ■



A noter : le meuble fera «Nocturne», le 1^{er} Octobre et vous accueillera dans une ambiance encore plus feutrée

Carad, le compact aux idées larges...

Vous avez une toute petite cuisine à agencer ? Venez voir (Hall 3) ces petites merveilles de technologie qui réunissent à la fois une plaque vitrocéramique, un four et un lave-vaisselle aux dimensions idéales de 85/45/58. Son prix ? 5.890 F.



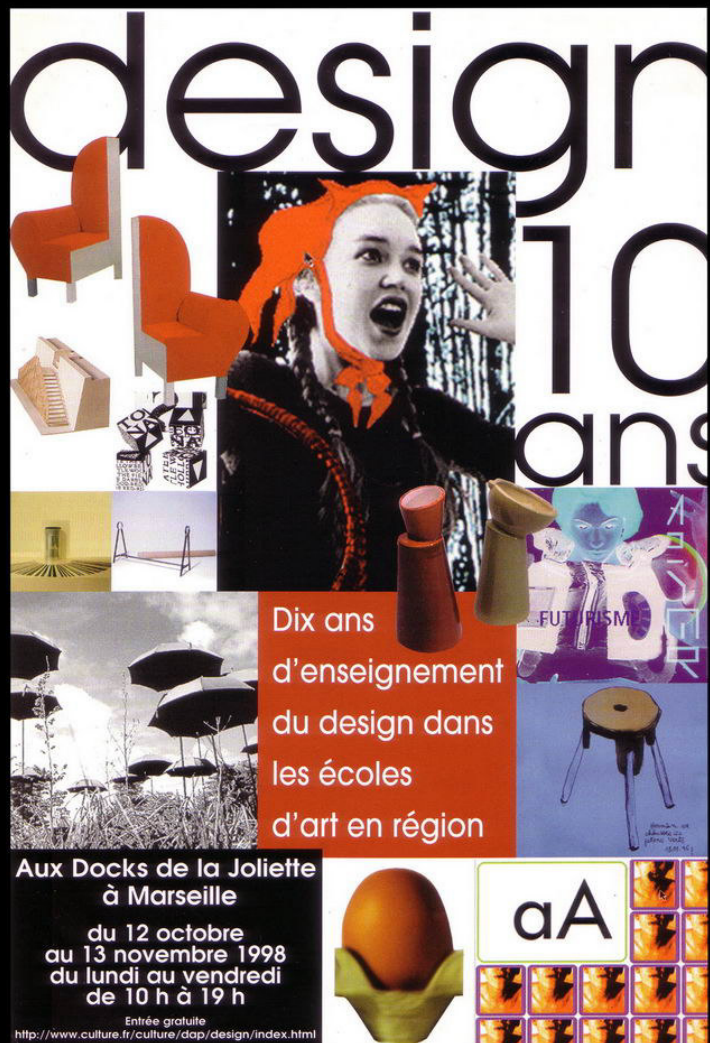
LAISSEZ VOS ENFANTS

A LA HALTE-GARDERIE RFM (89.2)



Vous pourrez «faire la Foire» sans souci, aujourd'hui mercredi (et tous les jours d'ailleurs !) puisqu'au Palais des Congrès (Niveau 2) un grand espace RFM (la «Radio en Or» sur 89.2 FM) gardera vos enfants. Agencée comme un «Mini-Club», cette Halte-Garderie, fera le bonheur des 4-9 ans grâce à une animation de qualité (jeux multiples, maquillage, lectures...) dispensée par de jeunes diplômés Bafa, le tout chapeauté par une infirmière professionnelle. ■

design 10 ans



Dix ans
d'enseignement
du design dans
les écoles
d'art en région

Aux Docks de la Joliette
à Marseille

du 12 octobre
au 13 novembre 1998
du lundi au vendredi
de 10 h à 19 h

Entrée gratuite
<http://www.culture.fr/culture/dap/design/index.html>

FUTURISM

aA

Catherine Trautmann
Ministre de la culture et
de la communication

Jean-Claude Gaudin
Sénateur des Bouches-du-Rhône,
Maire de Marseille

Jean-François de Canchy
Délégué aux arts plastiques

ont le plaisir de vous convier au vernissage de l'exposition

"DESIGN 10 ANS"
dix ans d'enseignement du design
dans les écoles d'art en région

aux Docks de la Joliette, à Marseille
10, place de la Joliette, Atrium 105

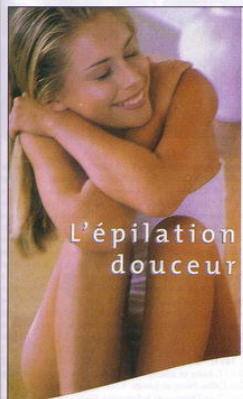
le vendredi 9 octobre 1998
de 18 h 30 à 20 h 30

Invitation pour deux personnes



Délégation
aux arts plastiques





L'épilation douceur

Une nouveauté :
l'épilation durable à
la lumière pulsée.

Grâce à un procédé
d'épilation dernière
génération, vous pou-
vez en finir avec le cau-
chemar des poils, en
quelques séances et
sur toutes les zones du
corps.

Révolue, l'époque
de la cire, du rasoir et
des crèmes dépilatoi-
res.

Rapide et efficace !
l'épilation longue
durée irradie la tige
pileuse par de brefs
flashes lumineux, indo-
lores.

Une peau douce et
lisse accessible aux
Femmes comme aux
Hommes.

**Institut de beauté
Soin du Temps**

24, rue de France
Nice - 04 93 82 21 10



LE MAQUILLAGE PERMANENT

Lèvres,
sourcils,
eye-liner...
Restructurations,
embellissement par la
magie d'un tatouage
léger et personnalisé,
ou plus accentué.

Faites confiance à
une professionnelle de l'esthétique :

- 20 ans d'expérience
- Esthéticienne maquilleuse, visagiste
- Jury aux examens d'Etat

MAGUY KAUFMAN
06 14 18 25 13

Centre de Dermographie et d'Esthétique
INSTITUT FEMMES PRESSÉES
6, bd Rizzo - NICE (Acropolis) - 04.93.26.84.70

INFOS

NOTES FRAÎCHES...

SALON DU BIEN ETRE DE MONACO

Quatre jours pour
plonger au cœur de la
destination bien-être,
l'invitation est trop
alléchante pour se pri-
ver d'une visite au
Salon Destination
Bien-Être qui accueille
les visiteurs en non
stop de 10h à 19h du 14
au 17 février à
l'Espace Fontvieille.
Ce rendez-vous dans
l'air du temps propose des idées
nouvelles, voire insolites, pour
optimiser la vie au quotidien. Les
voyages, la remise en forme, la
thalassothérapie, la beauté, le
confort, la mode et l'alimenta-
tion,... sont au programme.



CHOCOLAT, LA NOUVELLE MON- TRE DE CHANEL

Inspiré par le motif matelassé
réactualisé
par la mode,
cette nou-
velle montre
féminine au
nom gour-
mand est à
la fois chef
d'œuvre d'horlogerie et bijou
avant-garde. La céramique noire
high tech, les 18 maillons (assem-
blés à la main), les angles nets et
parfaits, les chiffres numériques
sur cadran noir, la souplesse et la
flexibilité du bracelet en font,
quelque soit la version, une pièce
rare, désirable, et très personnelle.
Chocolat la bien nommée épouse
les mouvements du poignet et se
décline en cinq versions, ou blanc
pavé de diamants, or jaune et dia-
mants, or jaune, acier et céra-
mique high tech.

UN JOLI CORSET POUR CLASSIQUE DE GAULTIER

Un nouveau et ravissant corset
façon couture pour l'Eau de toilet-
te du "Classique" de Jean-Paul
Gaultier, voici une édition limitée
(à partir du 15 mars) dont les in-
conditionnelles ne pourront se
passer. Le corset délicat épouse
le flacon silhouette bien en chair
(merci JPG !) rose ambré, jouant
des contrastes entre le métal et la
couleur selon qu'il se présente de
face ou de dos. La
fragrance en-
ivrante échappée
de cet élégant
contenant n'a
rien perdu de son
intense pouvoir
de séduction.



OUVERTURE DE VALEGE A TOULON

C'est une première implantation
azurienne pour ce fabricant de
lingerie. Valège a choisi le centre
commercial Mayol à Toulon pour
mettre en scène ses 150 références
dans une boutique au concept
déco original et unique en son
genre. Lingerie de nuit, consolette,
ainsi qu'une ligne balnéaire, occu-
pent cet espace charmant et bien
conçu. Valège mise sur la qualité,
la modernité et
la grande diver-
sité de ses pro-
duits, une belle
palette de cou-
leurs pour chaque
modèle, et tient
à se montrer très
raisonnable côté
prix.



L'ONGLE AU PLUS QUE PARFAIT

Manucurie traditionnelle ou remode-
lage des ongles abîmés, voire
pause de faux ongles, avouez que
l'on en a bien besoin en ces temps
mi-figue mi-raisin qui mettent nos
mains dans un triste état. Chez
Christian Drillen, récemment
installé à Cannes (Noga Hilton) la
métamorphose de vos mains est
de vos ongles s'opère par magie
grâce à une
technique
maison
exception-
nelle et
unique en
son genre.
Pour en savoir
plus, prenez
rendez-vous
dans son
institut (04 97 68 06 70).



PISTACHE

Pour ce Printemps/Été, la bou-
tique PISTACHE, nous a sélection-
né des cuirs et
peaux douces
et légères aux
tons naturels,
sienna, blanc
cassé, acidu-
lés, à porter
sur des peti-
tes robes vire-
volantes ou
pour les plus
sportives, sur
des jeans près
du corps. Vous ne pourrez résister
devant ce choix incomparable
dans cette boutique située au
3, Avenue Georges Clemenceau
à Nice où l'accueil est de mise.
tél : 04 93 87 65 11.



L'ONGLE AU PLUS QUE PARFAIT

Manucurie traditionnelle ou remode-
lage des ongles abîmés, voire
pause de faux ongles, avouez que
l'on en a bien besoin en ces temps
mi-figue mi-raisin qui mettent nos
mains dans un triste état. Chez
Christian Drillen, récemment
installé à Cannes (Noga Hilton) la
métamorphose de vos mains est
de vos ongles s'opère par magie
grâce à une
technique
maison
exception-
nelle et
unique en
son genre.
Pour en savoir
plus, prenez
rendez-vous
dans son
institut (04 97 68 06 70).



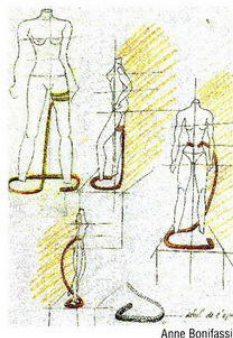
quand l'école des

beaux-arts

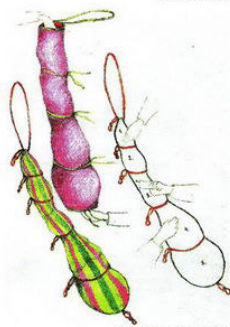
rencontre le

musée de la mode

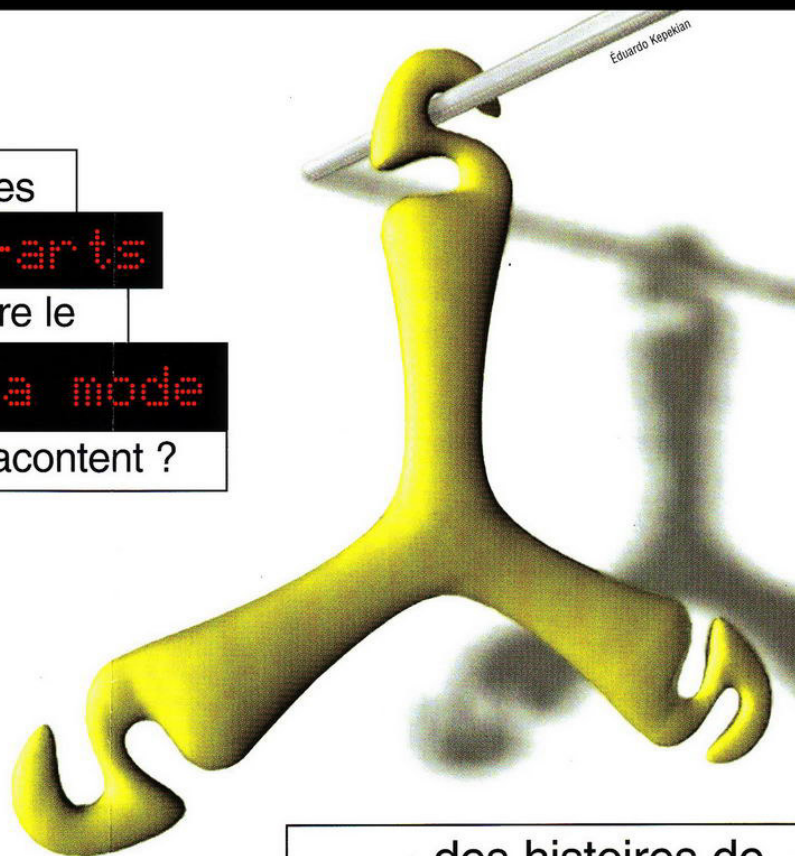
qu'est-ce qu'ils se racontent ?



Anne Bonifassi



Malgorzata Korczynska



Eduardo Koppelman

des histoires de

“fashion design”

En 1998, le musée de la Mode et l'École des Beaux-Arts de Marseille collaborent à la mise en place pour la section design, d'un module d'enseignement intitulé Fashion Design, qui s'articule autour de l'absence. La réflexion et la conception de cintres, de mannequins de présentation et la création de sacs accessoires entendus comme le prolongement du corps, sont proposés pour tenter de répondre à cette préoccupation.

VILLE DE SAINTE-TULLE

Diplôme d'honneur

Attribué à *Malazgata (Margot)*

Pour sa participation à l'anniversaire des 12^{èmes} Olympiades
Artistiques Tullésaines de la ville de Sainte-Tulle Année 2004

Grand prix catégorie *Peinture*

Charles Floutard,
Parrain des Olympiades

Georges Bergoin,
Secrétaire Perpétuel de l'académie
de Marseille
Président du jury

Sculpture
Peinture
Aquarelle—Dessin

François Bouché,
Parrain du symposium de sculpture

Yannick Philipponneau,
Maire de Sainte-Tulle
Conseiller Général des A.H.P.

Nicole BRUN,
Déléguée à la Culture,

